
Как и в предшествующих томах, ниже публикуются накопившиеся к настоящему моменту поправки, замечания и дополнительные комментарии к чтению ранее опубликованных грамот. Значительное число уточнений в чтении текстов грамот было получено после изготовления новых высококачественных фотографий почти всего корпуса берестяных грамот¹.

При грамотах, помимо даты, для удобства сравнения с уже имеющимися комментариями дается адрес в ДНД₂ (если грамота туда включена).

Замечания А. А. Гиппиуса даны с пометой [Г], замечания А. А. Зализняка — с пометой [З].

№ 4 (10-е – 60-е гг. XIV в.; Г 39) [Г]. В конце пятой строки читается *по...*; в начале седьмой — *ндр[ѣ]* (скорее всего: *(на олекса)ндр[ѣ]*). О значении формы плюсквамперфекта в этой грамоте см. Сичинава 2015, где для первой фразы документа предложена реконструкция: «Что касается того, что я (за Юрия) поручился у Петра на Городище, н(а том меня) Юрий подвел: с ... не расплатился, а меня подвел». Вместо *со двора · н...* в конце третьей строки Д. В. Сичинава предлагает читать *со двора·[н]...* ('с дворянами' или 'с дворянином'), что подтверждается изучением фотографии и согласуется с упоминанием далее в тексте *железного* — пошлины, выплачивавшейся дворянину, налагавшему оковы на обвиняемого.

№ 11 (30-е – сер. 40-х гг. XV в.; Д 1) [Г]. Дополнительное изучение окончания второй строки грамоты позволяет предложить следующее прочтение документа в целом:

{по}поклонъ ѿ смѣшка фоми цо оставиле вѣ
оць козе у ми[к]и[шк]а дан[и]лку далъ казѣ
(анъ) (...)

Поскольку слово, начинавшееся на *каз-*, могло быть только существительным, единственной подходящей конъектурой оказывается *каз(анъ)*, что хорошо согласуется с ранее предложенным переводом *козе* как 'таганы'. Тем самым подтверждается и наличие в грамоте нигде более не засвидетельствованного имени *Вочь*, в котором можно видеть гипокористику от какого-то имени на *Во-*. Отметим любопытное сочетание славянского названия тагана *коза* с созвучным ему тюркизмом *казанъ* как обозначением котла. То, что последнее до сих пор фиксировалось в источниках лишь начиная с XVII в., не препятствует предлагаемому чтению: бытовая лексика тюркского происхождения в берестяных грамотах XI–XV вв. — не редкость (ср. *каракуль* в № 354, *япкыть* в № 138).

№ 11 [З]. В берестяных грамотах в сложных предложениях, начинающихся с вводящего тему *что*, главное предложение в большинстве случаев вводится союзом *а* или *и* (изредка *то*). Примеры: *што кси ѿдода деревенуку Климецу Ѡпарину, а мы кго не хъtimo* 311; *а што про самозерци хедыле есемо не платце, а платце в томо што про межи раду нѣту, а ныне самезерци в городѣ* 131; *а што рубль дать Игнату, и ты*

¹ Фотографии, к которым отсылают комментарии в настоящем разделе, размещены на сайте gramoty.ru; в отдельных случаях их фрагменты даются в тексте.